



Departamento de Ciencias Sociales  
Programa Regular – Cursos Presenciales

**Carrera:**

**Año:** 2017

**Curso:** Lectura y escritura académica

**Profesor:**

**Carga horaria semanal:** 4 horas áulicas y 1 hora extra-áulica

**Horas de consulta extra clase:**

**Créditos:** 10

**Núcleo al que pertenece:** Ciclo Introdutorio

**Profesores/as:** AGÜERO, Laura; CRUZ, María Guillermina; ESPONDA, Laura; FARÍAS, Cristina; FERNÁNDEZ, Mónica; GAITAN, Vanesa; GENERANI, Gustavo; KAZUE NAGAO, Cristiane; MAYOR, María Luz; PEDELHEZ, Leticia; PEREIRA, Paola; REALE, Analía; TEODOSIO, María Antonieta; VACCARINI, Cristian.

Coordinadora: REALE, Analía.

**Tipo de Asignatura:** Presencial

**Presentación y Objetivos:**

Integrarse a la cultura universitaria significa, ante todo, participar activa y críticamente en una comunidad discursiva, conocer sus convenciones (tanto en lo que concierne a los modos de producir e interpretar los géneros propios de cada disciplina como a las formas de abordar los objetos de estudio y los protocolos de investigación, producción y comunicación del conocimiento), dominar una serie de habilidades necesarias para el trabajo académico y consolidar un conjunto de hábitos intelectuales que constituyen la base sobre la que se construye el aprendizaje. Este proceso de "afiliación intelectual" (Coulon, 1995: 158), imprescindible para convertirse en miembro competente de la cultura universitaria, resulta determinante en el éxito o fracaso de la trayectoria académica del/la estudiante.

En efecto, para desenvolverse de manera satisfactoria en el ámbito académico<sup>1</sup>, los/las estudiantes necesitan desarrollar su curiosidad, es decir, su deseo de conocer e investigar; tener una mente abierta, que los predisponga a considerar nuevas formas de ser y pensar en el mundo; deben comprometerse con su tarea y ser constantes y persistentes para poder sostener el interés y la atención en proyectos de corto y largo plazo; necesitan ejercitar la creatividad para encontrar soluciones novedosas a distintas clases de problemas; tienen que ser responsables de sus acciones; deben demostrar flexibilidad para adaptarse a situaciones, expectativas o demandas variadas y necesitan ejercitar la metacognición para poder reflexionar sobre sus propios procesos de aprendizaje, construcción y organización del conocimiento.

<sup>1</sup> Estos hábitos intelectuales se describen extensamente en el documento *Framework for Success in Postsecondary Writing* (2011), elaborado en forma conjunta por el Council of Writing Program Administrators, el National Council of Teachers of English y el National Writing Project, tres instituciones estadounidenses dedicadas a la investigación y el desarrollo de prácticas y políticas pedagógicas en el campo de la lectura y la escritura.



La finalidad de la materia *Lectura y Escritura Académica* en el Ciclo Introductorio es, en primer lugar, promover la adquisición y consolidación de estos hábitos intelectuales. Estas disposiciones, que cumplen un papel muy importante en el proceso de afiliación intelectual, pueden desarrollarse a partir de experiencias de lectura y escritura significativas, que contribuyan a afianzar el conocimiento retórico, el pensamiento crítico, el control de los propios procesos de composición y el conocimiento de las convenciones que rigen la producción e interpretación de los géneros académicos.

El conocimiento retórico involucra la capacidad para analizar distintas situaciones discursivas, evaluarlas y tomar decisiones que orienten estratégicamente la resolución de una tarea de lectura o escritura. No se trata de un saber estático, enciclopédico, sino de una habilidad para actuar razonadamente en diversos contextos comunicacionales. Implica el conocimiento de los géneros que conforman el universo del discurso académico, sus rasgos estilísticos, enunciativos y estructurales así como los modos de tratamiento de los objetos de cada área disciplinar. La competencia retórica es siempre un saber "situado" puesto que depende de la comprensión de la naturaleza de los destinatarios, propósitos y contextos en los que se desarrolla la comunicación.

Desde el punto de vista cognitivo, componer un texto, al igual que otras actividades creativas, es una tarea que pone en juego una serie de estrategias y operaciones que resultan fundamentales para el desarrollo del pensamiento y el aprendizaje en todas las áreas del saber. En particular, la práctica de la escritura en la universidad supone que el/la estudiante sea capaz de analizar e interpretar críticamente la información; componer textos a partir de la síntesis de materiales de origen diverso; producir información nueva; distinguir, sostener o refutar diferentes puntos de vista en torno de un objeto e investigar en distintos tipos de fuentes. El proceso de composición de un texto engloba un conjunto de operaciones de planificación, redacción y evaluación que el sujeto debe orquestar a fin de resolver el problema planteado por la tarea de escritura. No todos los escritores despliegan estos procesos de la misma manera y, por cierto, buena parte de ellos se llevan a cabo de manera inconsciente. Sin embargo, es posible identificar una serie de constantes en estas tareas y, a través de distintas clases de actividades, promover en los/las estudiantes la adquisición y el desarrollo de estrategias metacognitivas que les permitan controlar y monitorear activamente los procesos de composición.

Otro aspecto central que hace a la integración a la vida universitaria es el conocimiento de las normas que rigen la comunicación académica. Las prácticas discursivas están reguladas por un conjunto de convenciones que establecen lo que es adecuado o inadecuado, correcto o incorrecto en la producción escrita. Conocer y aplicar correctamente las normas de citación de bibliografía, los protocolos de enunciación que corresponden a los distintos géneros, las modalidades de presentación de trabajos escritos son requisitos indispensables para el trabajo intelectual.

Finalmente, el/la estudiante universitario necesita desarrollar y consolidar hábitos de lectura que le permitan analizar los textos de manera crítica, distinguir fuentes valiosas de las que no son significativas para una investigación e interpretar problemas a la luz de diferentes perspectivas teóricas.

La materia *Lectura y Escritura Académica*, en tanto primera aproximación a las prácticas letradas propias de la educación superior, tiene como finalidad acompañar el proceso de integración a la vida universitaria de quienes se inician en las ciencias sociales. La propuesta de trabajo se articula en torno de experiencias de lectura y escritura que tienen por objeto facilitar la adquisición y control de las habilidades comunicativas requeridas por las prácticas académicas. El eje temático que vertebra el programa es la cuestión de la identidad. Este concepto crucial para las ciencias sociales permite el planteo de problemáticas diversas, susceptibles de ser abordadas desde una variedad de disciplinas tales como la psicología, la sociología, los estudios culturales, la historia, la educación, entre otras.

Cada unidad del programa se centra en una práctica o un aspecto de las prácticas propias de la esfera académica y focaliza la atención sobre alguno de los géneros discursivos más frecuentados en las primeras etapas de la formación universitaria tales como el examen escrito presencial, el parcial domiciliario, el informe de lectura y la monografía. La selección de textos (tanto escritos como audiovisuales) sobre los que se plantean las actividades, exploran distintos problemas relacionados con la cuestión de la identidad (y la constelación de nociones que evoca: alteridad, discriminación, identificación, etc.) y proponen abordajes teóricos correspondientes a distintas disciplinas de las ciencias sociales.

#### Objetivos:

##### a) *Generales*

- Facilitar la integración del/la estudiante a la cultura universitaria a través de la práctica de la lectura y la escritura académica.
- Promover la adquisición y el desarrollo de un conjunto de hábitos intelectuales necesarios para la construcción, organización y comunicación del conocimiento en el ámbito universitario.
- Favorecer el desarrollo de una serie de habilidades y estrategias que permitan a los/las estudiantes afianzar los hábitos intelectuales propios de la cultura universitaria.

##### b) *Específicos*

Contribuir a que los/las estudiantes

- desarrollen su competencia retórica;
- construyan estrategias metacognitivas que les permitan controlar conscientemente sus procesos de lectura y escritura;
- dominen y apliquen adecuadamente las convenciones que regulan la producción e interpretación de textos correspondientes a los géneros académicos más frecuentados en el tramo inicial de los estudios de pre-grado y grado;

- desarrollen estrategias que les permitan abordar críticamente la lectura de textos complejos, en particular pertenecientes a géneros científicos-académicos.

### Modalidad de trabajo

La dinámica de trabajo responde a la modalidad de taller, es decir que se trata de un espacio en el que el aprendizaje se construye a partir de la práctica y de la reflexión sobre la práctica. Por lo general, las clases comprenden una fase de trabajo individual –de resolución de consignas de lectura o escritura–, y otra grupal en la que el conjunto de los/las estudiantes discute los resultados obtenidos. Las consignas plantean problemas de escritura y/o lectura que focalizan la atención sobre diferentes cuestiones relacionadas tanto con las distintas fases de los procesos de composición como con aspectos formales y propiedades del lenguaje y de los textos. En todos los casos, para la resolución de las consignas se promoverá el desarrollo de estrategias metacognitivas que permitan a los/las estudiantes monitorear sus propios procesos de escritura a fin de que sean capaces de identificar sus dificultades, diagnosticar sus problemas y evaluar sus logros.

El aula-taller es un ámbito especialmente propicio para promover el aprendizaje cooperativo dado que allí los/las estudiantes dan a leer sus escritos y reciben las respuestas de sus pares y del docente, lo que les permite aprender no sólo a partir de las propias experiencias sino también de la reflexión compartida sobre las experiencias de los otros integrantes del grupo. En un entorno de aprendizaje cooperativo el docente se desplaza del centro de la escena con el objetivo de favorecer los intercambios entre los participantes. Para encauzar la actividad grupal y promover el trabajo autónomo de los/las estudiantes, se les proporcionará una serie de instrumentos tales como listas de control, guía para la edición de textos entre pares, guías de lectura, repertorios de problemas de redacción, cuestionarios y guías de planificación para la composición de textos complejos, entre otros.

Finalmente, para garantizar la continuidad del trabajo más allá de las cuatro horas semanales de clases presenciales y facilitar la adquisición de habilidades de lectura y escritura en entornos virtuales, los docentes promoverán la interacción de los grupos en distintos tipos de plataformas tales como aulas virtuales, weblogs, grupos cerrados en redes sociales entre otras alternativas.

Para los horarios de consulta, se dispondrá de dos alternativas. Por un lado, cada docente comunicará a los/las estudiantes de su curso el horario en el que estará disponible para la consulta individual en la Universidad. Periódicamente, además, se ofrecerán talleres grupales de normativa de dos horas de duración. En cada encuentro, que será abierto a los/las estudiantes de todos los cursos de LEA para Ciencias Sociales, un profesor del equipo docente de la asignatura expondrá sobre algún aspecto de gramática o normativa, propondrá actividades breves y responderá consultas sobre ese tema específico. El programa de actividades de estos talleres será informado a través de la cartelera en línea y en las clases.

**Contenidos mínimos:**

La lectura. Texto y paratexto. La escritura como tarea de resolución de problemas. Unidades escritas: sección, párrafo, oración. Planteo de objetivos, preguntas, hipótesis y estructura. Planificación, monitoreo y reescritura. El lenguaje como praxis social: los géneros discursivos. Elementos de sintaxis. Puntuación y subordinación. Organizadores del discurso. La normativa gráfica: puntuación y ortografía. Pautas de lectura anotada. Mitigación y refuerzo. Argumentación y negociación oral. Consignas de parcial. Búsqueda, contraste y evaluación de fuentes. Incorporación y reformulación de citas. Verbos de cita. Notas periodísticas sobre temas disciplinares.

**Contenidos Temáticos o Unidades:**

**Módulo I.**

Las prácticas de lectura y escritura en la universidad. El discurso científico-académico: características enunciativas. El concepto de género discursivo. Descripción de los géneros más frecuentados del discurso científico-académico (informe de lectura, examen escrito presencial, examen domiciliario, monografía, reseña bibliográfica, proyecto de investigación, ensayo, ponencia).

**Módulo II.**

La lectura. Tipos de lectura. Estrategias: hipótesis de lectura, muestreo, inferencia, predicción. La exploración del paratexto. El informe de lectura: características enunciativas, rasgos de estilo y estructuración.

**Módulo III.**

Los procesos de composición. La escritura como tarea de resolución de problemas. El modelo de procesos propuesto por la retórica cognitiva: generación de ideas, puesta en texto y revisión. Estrategias para facilitar el desarrollo de los procesos de escritura.

**Módulo IV.**

El examen presencial: características enunciativas, rasgos de estilo y estructuración. Estrategias explicativas para facilitar la comprensión de un problema.

**Módulo V.**

El trabajo con fuentes: búsqueda, selección y organización de la información. Formas de heterogeneidad discursiva: cita textual, glosa, paráfrasis, alusión. Normas de citación. Cómo evitar el plagio en el discurso académico. El parcial domiciliario, instrumento de evaluación de la lectura e interpretación de fuentes. Características enunciativas, rasgos de estilo y estructuración.

**Módulo VI.**

La argumentación en el discurso científico-académico: características distintivas. El modelo retórico del proceso de composición de textos argumentativos.



### Módulo VII.

La escritura de investigación. Planteo y desarrollo de un trabajo de investigación. El recorte de un campo temático. Cómo plantear un problema de investigación. La formulación de hipótesis. Interpretación de resultados y elaboración de conclusiones. Argumentos para sostener una tesis. El parcial domiciliario y la monografía como ejercicios de iniciación en la investigación. Características enunciativas, rasgos de estilo y estructuración.

### Módulo VIII.

Elementos de gramática y sintaxis oracional. Uso del léxico. La normativa gráfica: puntuación y ortografía.

### Bibliografía Obligatoria:

#### Módulo I.

- ALVARADO, Maite (coord) (2004): *Problemas de la enseñanza de la lengua y la literatura*, Buenos Aires, Universidad Nacional de Quilmes.
- BAJTÍN, Mijail (1990). "El problema de los géneros discursivos", en *Estética de la creación verbal*, México, Editorial Siglo XXI.
- CAMPANILOLO, Adriana (2016): "Las prácticas de lectura y escritura en la universidad" (guía de trabajo para LEA-Ciencias Sociales)
- CASSANY, Daniel (comp) (2009): *Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura*, "Paidós Educador", Ediciones Paidós Ibérica.
- COULON, Alain (1995). *Etnometodología y educación*. "Paidós Educador". Barcelona: Editorial Paidós.
- BOTTA, Mirta y Jorge WARLEY (2002): *Tesis, tesinas, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*, Buenos Aires, Ed. Biblos.
- MARTÍNEZ, María Cristina (comp.) (1997): *Los procesos de la lectura y la escritura*. Santiago de Cali, Editorial Universidad del Valle.
- NATALE, Lucía (ed) (2012): *En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales*, Los Polvorines, UNGS.
- REALE, Analía (coord.) (2010): *El taller de lectura y escritura en el inicio de los estudios superiores*, Buenos Aires, Proyecto Editorial.
- REALE, Analía (2013): *Lengua II. Cuaderno de trabajo para el eje de Lengua del Curso de Ingreso a la Universidad Nacional de Quilmes*, Bernal, UNQ.
- REALE, Analía (2016): *Leer y escribir textos de ciencias sociales: procesos y estrategias*, "Serie Cursos", Unidad de Publicaciones del Departamento de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Quilmes, Bernal.

#### Módulo II.

- ALVARADO, Maite (2006). *Paratexto*, Buenos Aires, Eudeba.
- CAVALLO, G. y R. CHARTIER (2001). *Historia de la lectura, en el mundo occidental*, Madrid, Alfaguara.



- ECO, Umberto (1987). *Lector in fabula*, Barcelona, Lumen.
- GOODMAN, Kenneth (1996). "La lectura, la escritura y los textos escritos", en *Textos en contexto*, Buenos Aires, Lectura y vida.
- MAYOR, MARÍA LUZ (2016): "La lectura" (guía de trabajo para LEA-Ciencias Sociales)
- NARVAJA DE ARNOUX, Elvira y otros (2006). *La lectura y la escritura en la universidad*, Buenos Aires, Eudeba.
- PETIT, Michèle. (1999). *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*, México, FCE
- TODOROV, Tzvetan (1975). *Poética*, Buenos Aires, Losada.
- VAN DIJK, Teun A. (1997). *Estructuras y funciones del discurso*, México, Siglo XXI.

### Módulo III.

- SCARDAMALIA, M. Y C. BEREITER (1992). "Dos modelos explicativos de los procesos de composición escrita" en *Infancia y aprendizaje*, N° 58, págs. 43-64.
- FLOWER, L. Y J. HAYES (1996). "Teoría de la redacción como proceso cognitivo", en *Textos en contexto* (vol.1). Buenos Aires: Lectura y vida.
- FLOWER, Linda (1993). *Problem-solving Strategies for Writing*. (Fourth edition). Fort Worth: Harcourt Brace Jovanovitch College Publishers.
- GRABE, W. y R. KAPLAN (1996). *Theory and Practice of Writing*. New York: Longman.
- HACKER, Diana & Nancy SOMMERS (2011): *A Writer's Reference*, 7<sup>th</sup> Edition, Boston, Bedford/S. Martin's.
- LEKI, Ilona (1998). *Academic Writing. Exploring Processes and Strategies*. Cambridge: CUP.
- REALE, Analía (2016). *Leer y escribir textos de ciencias sociales: procesos y estrategias*, "Serie Cursos", Bernal, Unidad de Publicaciones del Departamento de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Quilmes.

### Módulo IV.

- ADAM, Jean-Michel (1992). *Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. Paris: Nathan.
- ADAM, Jean-Michel y Françoise REVAZ (1996). "(Proto)Tipos: La estructura de la composición en los textos" en *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, Número 10, Año III, Barcelona: Grao.
- AGÜERO, Laura y Cristian VACCARINI (2016): "El examen presencial" (guía de trabajo para LEA-Ciencias Sociales)
- ZAMUDIO, Bertha y Ana ATORRESI (2000). *La explicación*, "Enciclopedia Semiológica". Buenos Aires: EUDEBA.

### Módulo V.

- FERNÁNDEZ, Stella Maris (1992). *Técnicas del trabajo intelectual*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras UBA.
- HACKER, Diana & Nancy SOMMERS (2011): *A Writer's Reference*, 7<sup>th</sup> Edition, Boston, Bedford/S. Martin's.

LEKI, Ilona (1998). *Academic Writing. Exploring Processes and Strategies*. Cambridge: CUP.

#### Módulo VI.

ARISTÓTELES (2005). *Retórica*. Buenos Aires: EUDEBA.

BARTHES, Roland (1982). *Investigaciones retóricas. La antigua retórica*. Barcelona: Ediciones Buenos Aires.

PERELMAN, Chaïm (1997). *El imperio retórico. Retórica y argumentación*. Bogotá: Grupo editorial Norma.

PERELMAN, Ch. y L. OLBRECHTS-TYTECA (1989). *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos.

PLANTIN, Christian (1996). *L'argumentation*. "Collection Mémo" Paris: Seuil.

#### Módulo VII.

ADELSTEIN, Andreína e Inés KUGUEL (2004). *Los textos académicos en el nivel universitario*. Los Polvorines: UNGS.

ANDER-Egg, E. y P. VALLE (1997). *Guía para preparar monografías*. Buenos Aires: Lumen-Humanitas.

BASSET, Ivana (2012). "La monografía". Buenos Aires: Universidad de San Andrés. Disponible en: [www.live.v1.udesa.edu.ar](http://www.live.v1.udesa.edu.ar)

BOTTA, Mirta y Jorge WARLEY (2002). *Tesis, tesinas, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*. Buenos Aires: Ed. Biblos.

ECO, Umberto (1994). *Cómo se hace una tesis. Técnicas y procedimientos de investigación, estudio y escritura*, "Libertad y Cambio". Barcelona: Gedisa.

FARIAS, Cristina (2016): "La monografía" (guía de trabajo para LEA-Ciencias Sociales).

NATALE, Lucía (ed.) (2012). *En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales*. Los Polvorines: UNGS.

VILA, Ezequiel (comp.) (2012). *Citadme diciendo que me han citado mal. Material auxiliar para el análisis literario*. Buenos Aires: EDEFYL.

#### Módulo VIII

*Diccionario panhispánico de dudas* de la Real Academia Española, disponible para consulta en <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

*Diccionario de la lengua* de la Real Academia Española, disponible para consulta en <http://dlae.rae.es/>

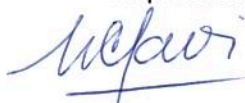
*Ortografía de la lengua española* (2010), RAE, disponible para consulta en <http://aplica.rae.es/orweb/cgi-bin/buscar.cgi>

GARCÍA NEGRONI, María Marta (coord.), PÉRGOLA, L. y M. STERN; (2011). *Escribir bien en español. Claves para una corrección de estilo*, Buenos Aires: Santiago Arcos.

SARMIENTO, Ramón y Aquilino SÁNCHEZ (1996): *Gramática básica del español. Norma y uso*. Madrid, SGEL.

#### Modalidad de dictado:

Presencial. Teórico-práctica

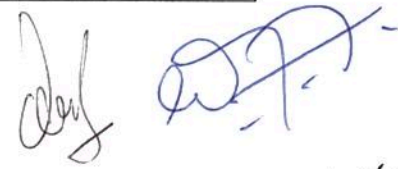




**Actividades extra-áulicas obligatorias:**

Actividad	Objetivo
<p>1. Búsqueda bibliográfica en el catálogo en línea de la biblioteca de la UNQ de materiales pertinentes para el tratamiento de tema propuesto por el docente. Selección de por lo menos cinco títulos Elaboración de una lista tentativa de bibliografía adecuada para la investigación del tema dado.</p>	<p>Familiarizar a los/las estudiantes con los procedimientos de búsqueda en la base de datos de la biblioteca universitaria.</p>
<p>2. Visita individual a la biblioteca de la UNQ para solicitar el préstamo de uno de los libros seleccionados en la actividad anterior.</p>	<p>Facilitar el acceso a la biblioteca universitaria. Promover el hábito de la consulta bibliográfica en la biblioteca de la universidad.</p>
<p>3. Examinar el paratexto (bibliografía/s, notas) del libro retirado de la biblioteca para seleccionar otros títulos pertinentes para el abordaje del tema propuesto por el docente en la actividad 1. Elaborar una lista de documentos pertinentes para la investigación del tema propuesto por el docente.</p>	<p>Proponer otra(s) estrategia(s) de búsqueda bibliográfica, además de la consulta a la biblioteca. Promover el reconocimiento de la importancia de leer las listas de bibliografía (y, por extensión, del paratexto de un libro) para seleccionar fuentes apropiadas para la investigación.</p>
<p>4. Redacción de un informe de lectura que incluya la descripción y análisis del paratexto del libro retirado de la biblioteca.</p>	<p>Promover el hábito de la exploración del paratexto como tarea de formulación de hipótesis de lectura, contextualización de una obra y lectura crítica.</p>
<p>5. Análisis del capítulo "El otro", de la serie <i>Mentira la verdad</i>, emitida por el canal Encuentro. Elaboración de un breve informe sobre la experiencia (tarea grupal).</p>	<p>Facilitar la comprensión de exposiciones explicativas orales.</p>







**Evaluación:**

Para aprobar la asignatura, el/la estudiante deberá contar con un mínimo de 75 por ciento de asistencia a las clases, la totalidad de los trabajos prácticos requeridos, y aprobar una producción final individual, consistente en la resolución de un parcial domiciliario. Cada una de las instancias evaluativas tendrá su correspondiente recuperatorio en el marco de la cursada.

El promedio mínimo de cada una de estas instancias (los trabajos prácticos, incluidas las actividades extra-áulicas y la monografía), deberá ser de 7 puntos, con un mínimo de 6 (seis) puntos en cada una de ellas para la aprobación directa de la materia.


En caso que el/la estudiante obtenga un mínimo de 4 puntos en cada instancia parcial de evaluación pero que no alcance el promedio 7 (siete) o que en alguna no alcance la calificación 6 (seis), se implementará la figura del examen integrador, en dos instancias: el primer integrador se realizará dentro de la cursada, y el segundo: antes del cierre de actas del cuatrimestre posterior al cierre del cursado, tal como lo establece la RESOLUCION (CS) N°: 04/08.


  
MARIA CRISTINA FARIAS

  
Agüero, Laura

  
JUAN JOSÉ  
GAITAN

  
Pedelhez

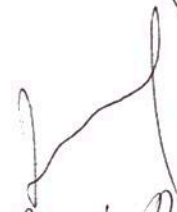
  
LAURA ESPADA.


  
Fernando, E. Mónico


  
Vallarini

  
ANALIA REME

  
MARIA LUZ  
MAYOR

  
María A. Teodosio

  
Paola Pereiras

  
CHRISTIANE K. NAGAO